

Министерство образования Республики Беларусь  
Учреждение образования «Витебский государственный  
университет имени П.М. Машерова»  
Кафедра русского языка как иностранного

**О.А. Климкович, Н.Е. Минина**

**РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ:  
ВТОРАЯ СТУПЕНЬ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

*Методические рекомендации  
для иностранных магистрантов*

*Витебск  
ВГУ имени П.М. Машерова  
2018*

УДК 811.161.1'243(075.8)  
ББК 81.411.2-99  
К49

Печатается по решению научно-методического совета учреждения образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова». Протокол № 2 от 21.12.2017 г.

Авторы: доценты кафедры русского языка как иностранного ВГУ имени П.М. Машерова, кандидаты филологических наук **О.А. Климкович, Н.Е. Минина**

Рецензент:  
заведующий кафедрой дошкольного и начального образования  
ВГУ имени П.М. Машерова, кандидат филологических наук,  
доцент *О.В. Данич*

**Климкович, О.А.**

**К49** Русский язык как иностранный: вторая степень высшего образования : методические рекомендации для иностранных магистрантов / О.А. Климкович, Н.Е. Минина. – Витебск : ВГУ имени П.М. Машерова, 2018. – 51 с.

Методические рекомендации предназначены для иностранных магистрантов, изучающих в качестве иностранного русский язык. Представлены система подготовки к кандидатскому экзамену и основные требования к оформлению реферата по РКИ и магистерской диссертации. Данное издание может быть использовано как на занятиях по РКИ в магистратуре, так и в процессе самостоятельной работы.

УДК 811.161.1'243(075.8)  
ББК 81.411.2-99

© Климкович О.А., Минина Н.Е., 2018  
© ВГУ имени П.М. Машерова, 2018

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Обучение на второй ступени высшего образования (магистратура) предполагает написание магистерской диссертации и сдачу кандидатских экзаменов (по философии и иностранному языку). Магистранты, изучающие в университете и в магистратуре в качестве иностранного русский язык, сдают кандидатский экзамен по РКИ. Ему предшествует (в виде допуска к экзамену) написание реферата по научному изданию на русском языке, связанному с темой диссертации. Все эти виды работы: подготовка к кандидатскому экзамену, написание реферата и магистерской диссертации – представляют для иностранцев определенную сложность. Данное издание призвано оказать методическую помощь в подготовке к указанным видам научной деятельности.

Кандидатский экзамен по РКИ включает несколько этапов:

1. Написание резюме – кратко изложить содержание отрывка из научной статьи по специальности (объемом 2500 знаков); проверяется умение выбрать главное и передать его содержание лексически и грамматически грамотно (допускается использование словаря).

2. Чтение и понимание научного текста по специальности (объемом 1500 знаков) без словаря и ответы на вопросы по тексту.

3. Пересказ газетного текста общественно-культурной проблематики (1500 знаков).

4. Ответы на вопросы, связанные с магистерской диссертацией.

Следовательно, при подготовке к кандидатскому экзамену, написанию научных текстов (реферата, диссертации, научных статей) задачи преподавателя РКИ – научить читать и понимать профессионально ориентированные научные тексты, сформировать базовый терминологический словарь, повторить основные грамматические конструкции научной речи, а самое главное – научить умению извлекать информацию из специальных текстов и интерпретировать ее.

Поставленные коммуникативные задачи определяют выбор видов деятельности на занятиях и в процессе самостоятельной работы: формируются прежде всего навыки ознакомительного чтения (общий охват информации, внимание – на основную информацию), поискового чтения (поиск заданной информации) и изучающего (детального) чтения. Следует при этом помнить, что чтение профессионально ориентированных текстов в основном носит синтетический характер, не предусматривает детального анализа языковых средств и композиционных особенностей.

В представленном издании все виды чтения отрабатываются сразу на одном тексте: предтекстовая работа – это ознакомительное чтение, собственно работа с текстом – это изучающее (детальное) чтение и послетекстовая работа – поисковое чтение. Однако при подготовке к разным этапам экзамена (резюме, чтение или пересказ) их соотношение различно. На базе газетных публикаций в большей степени отрабатываются навыки ознакомительного чтения, поскольку для достижения цели при данном виде чтения бывает достаточно понимания 75% текста, если в остальные 25% не входят ключевые положения текста, существенные для понимания его содержания. Поисковое чтение важно при ответах на вопросы по тексту. Детальное чтение отрабатывает навыки, необходимые для составления резюме.

Чрезвычайно важен отбор текстов. Текст для резюме и для чтения должен быть значимым с точки зрения будущей специальности и в то же время не узкоспециальным, представлять собой текст-рассуждение, содержать базовую терминологию, с точки зрения содержания он должен включать как универсально, так и национально значимую информацию, с точки зрения структуры – иметь строгую композицию, в которой четко прослеживается проблема, шаги автора по решению этой проблемы и вывод. При этом текст для чтения носит, скорее, научно-популярный характер, является более простым с точки зрения лексики и грамматики, поскольку предполагается его чтение без словаря. С учетом поставленных задач тексты для подготовки резюме, пересказа или для быстрого прочтения с целью извлечения основной информации должны различаться по степени сложности. Поэтому подбор заданий и упражнений проводился в соответствии с видами чтения и поставленными задачами. Представлены тексты для нескольких специальностей («Изобразительное искусство», «Музыкальное искусство», «Филология», «Психология», «Физическое воспитание»).

Издание содержит также методические рекомендации по оформлению и содержанию реферата по РКИ, его специфике по сравнению с рефератами других типов. Обращено особое внимание на требования к оформлению магистерской диссертации (титального листа, содержания, списка использованных источников, приложения). Предлагается приблизительная схема выступления на защите диссертации.

Представленный материал призван помочь в решении проблем учебного характера, возникающих у иностранных магистрантов.

## I. РЕЗЮМЕ: СТРУКТУРА И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОЕ НАПОЛНЕНИЕ

**Резюме** – это краткая характеристика научной статьи: ее назначение, содержание, вид, форма и другие особенности.

Оно должно включать характеристику основной темы, проблемы научной статьи, цели работы и ее результаты. В резюме указывают, что нового несет в себе данная статья в сравнении с другими, похожими по теме и задачам. Резюме должно излагать основные факты и не должно преувеличивать или содержать материал, который отсутствует в основной части публикации.

**Структура резюме** обычно повторяет структуру статьи и включает введение, цели и задачи, методы, результаты, заключение (выводы).

При этом следует помнить, что:

предмет, тема, цель работы указываются в том случае, если они не ясны из заглавия статьи;

метод или методологию проведения работы следует описывать в том случае, если они отличаются новизной или представляют интерес с точки зрения данной работы;

результаты работы описывают предельно точно и информативно. Приводятся основные теоретические и экспериментальные результаты, фактические данные, обнаруженные взаимосвязи и закономерности. При этом отдается предпочтение новым результатам и данным долгосрочного значения, важным открытиям, выводам, которые опровергают существующие теории, а также данным, которые, по мнению автора, имеют практическое значение;

выводы могут сопровождаться рекомендациями, оценками, предложениями, гипотезами, описанными в статье.

**В тексте резюме** следует:

избегать лишних вводных фраз (например, «автор статьи рассматривает...»);

употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научной речи, но при этом избегать сложных грамматических конструкций.

применять значимые слова из текста статьи.

Текст резюме должен быть лаконичен и четок, свободен от второстепенной информации, лишних вводных слов, общих и незначащих формулировок. Текст должен быть связным, положения должны логично вытекать одно из другого.

Не следует:

приводить исторические справки, если они не составляют основное содержание документа, описание ранее опубликованных работ и общеизвестные положения;

использовать сокращения и условные обозначения, кроме общеупотребительных; если их использование необходимо, дают их расшифровку и определения при первом употреблении в резюме.

Рекомендуемый средний *объем резюме* 500 печатных знаков.

**Лексико-грамматические модели**, используемые при написании резюме:

Тема (данной) статьи – (что?)

Автор даёт определение (чего?) / В статье даётся определение (чего?) / Автор определяет (что?) как... / В статье (что?) определяется как...

Автор говорит (о чём?) / В статье говорится (о чём?) / Автор говорит о том, что... / В статье говорится о том, что ...

Автор описывает (что?) / В статье описывается (что?)

Автор рассматривает (что?) / В статье рассматривается (что?)

Автор характеризует (что?) / В статье характеризуется (что?)

Автор называет (что?) / В статье называются / названы (что?)

Автор анализирует (что?) / В статье анализируется (что?)

Автор сопоставляет (что?) / В статье сопоставляется (что?)

Автор противопоставляет (что?) / В статье противопоставляется (что?)

Автор указывает / обращает внимание (на что?) / В статье указывается (на что?) / Автор указывает / обращает внимание на то, что...

Автор отмечает (что?) / В статье отмечается (что?) / В статье отмечается, что...

Автор подчёркивает (что?) / В статье подчёркивается (что?) / В статье подчёркивается, что ...

Автор приводит примеры (чего?) / В статье приводятся примеры (чего?) / Автор приводит примеры, которые демонстрируют / иллюстрируют, что (как) ...

Автор приводит факты / цифры / данные, демонстрирующие / иллюстрирующие (что?) / В статье приводятся факты / цифры / данные, демонстрирующие / иллюстрирующие (что?) / В статье приводятся факты / цифры / данные, которые демонстрируют / иллюстрируют, что (как) ...

Автор делает вывод (о чём?) / Автор приходит к выводу (о чём?) / Делается вывод (о чём?) / Автор приходит к выводу / делает вывод о том, что... / В статье делается вывод о том, что ...

### ***Образцы резюме:***

1. Тема данной статьи – образ русской тройки в творчестве русских художников второй половины – конца XIX века. Автор указывает, что эта тема характерна для художников эпического жанра. Он подчеркивает, что образ русской тройки придавал бытовой картине второй половины – конца XIX века характерный оттенок национального своеобразия. Отмечается, что лошадь – незаменимый персонаж в русском обществе той эпохи, она изображалась в разных жанрах: портрете, пейзаже, батальной живописи, в бытовых сценах. Делается вывод о том, что особенно ярко и неповторимо в образе русской тройки представлен образ России.

2. Тема данной статьи – роль образного мышления в развитии детей 6-7 лет. В статье даётся анализ психолого-педагогической литературы по проблеме развития образного мышления детей 6-7 лет. Рассматриваются основные вопросы дискуссии, связанные с идеей целесообразности употребления понятия «образное мышление» в научном словаре. В работе использованы источники, позволяющие более детально взглянуть на поставленную проблему. Автор делает вывод о необходимости развития образного мышления детей в раннем школьном возрасте.

5. Тема данной статьи – организация дидактических игр на фортепианных занятиях. В статье рассматривается актуальная в обучении музыканта проблема, связанная с формированием творческой самостоятельности мышления пианистов. Одним из путей ее решения, по мнению автора, является использование дидактических игр. Рассматриваются такие виды музыкальной деятельности, как имитационные игры и игры-фантазии. Делается вывод о том, что моделирование ситуаций обучения играет важную роль в формировании творческой самостоятельности мышления пианиста.

6. Тема данной статьи – хоровое мышление дирижёра как показатель его индивидуальности. Проанализировав ряд источников, автор раскрывает особенности музыкально-творческой деятельности дирижёра-хормейстера. Хоровое исполнительство имеет свои отличительные особенности, связанные с особым, хоровым мышлением дирижёра и его музыкально-речевой деятельностью. Подчеркивается, что каждый хормейстер имеет свой, индивидуальный стиль мышления, который воплощается в индивидуальной манере звучания его музыкального инструмента – хора. Автор приходит к выводу, что стиль мышления дирижера-хормейстера важен на всех этапах его работы над музыкальным произведением.

7. Тема данной статьи – инновации в дизайне и дизайн-образовании. В статье представлено описание инновационного подхода к дизайнерской деятельности студен-

тов вузов. Показаны примеры инноваций разного уровня в области графического дизайна рекламы, упаковки, интернет-сайтов. Обосновано внедрение в процесс профессиональной подготовки будущих дизайнеров комплекса специальных заданий, ориентированных на продуцирование обучающимися идей, связанных с инновациями. В качестве выводов представлен комплекс заданий на развитие мышления дизайнера.

8. Тема данной статьи – современное художественное образование в Китае: традиции и инновации. Отмечается, что на китайское современное искусство теперь обращают большое внимание, поскольку за последние 30 лет китайское искусство быстро развивается. Почему оно добилось таких успехов? Играло ли роль в его развитии художественное образование? В данной статье дан обзор пути развития современного искусства в Китае. И на основе этого анализируется функция образования в его становлении и развитии. Делается вывод о специфике художественного образования в КНР, разнообразии стилей и направлений, состоянии художественного рынка, а также устанавливается общность традиций художественного образования в КНР и России.

9. Тема данной статьи – культурологический подход к эстетическому воспитанию при обучении биологии. Он определяется через модель эстетического воспитания на основе раскрытия категории красоты природы на уроках и факультативных занятиях по программе дополнительного биолого-культурологического обучения «Красота природы в зеркале искусства». Результатом такого подхода является расширение культурного кругозора, повышение общей эрудиции учащихся, развитие способности к творческой самореализации.

10. Тема статьи – особенности поэтики романов Айн Рэнд «Атлант расправил плечи», «Мы живые», «Источник». При анализе романов использовались структурно-семантический и метод сопоставительного анализа. С помощью этих методов были выявлены жанровые признаки романов, определены единый конфликт и циклический герой. Углубленное прочтение позволило более полно выявить отразившееся в романах мировоззрение автора, а также понять суть его представлений о связи бытия и сознания, воплотившихся в циклических идеях и образах, в сюжетных ходах и героях.

***Задания к текстам: (Общие задания к текстам для резюме??)***

1. Определите тему текста, коммуникативную задачу, микротемы.
2. Найдите в каждом абзаце и в тексте в целом предложения, передающие основную информацию текста (абзацев);
3. Составьте развернутый план текста; тезисы;
4. Оформите резюме, используя предложенные выше лексико-грамматические модели.

ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ В БЕЛОРУССКИХ ВУЗАХ:  
МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

В настоящее время наблюдается активизация белорусско-китайских политических, экономических, культурных контактов, интеграционных процессов в сфере образования. Значительно увеличился контингент китайских студентов, обучающихся в белорусских вузах. В этих условиях повышается интерес к проблематике межкультурного общения: мы все должны лучше понимать друг друга.

В преподавании русского языка как иностранного в настоящее время прочное место занимает социокультурный подход к обучению иностранных студентов, согласно которому занятия по русскому языку проводятся в тесном взаимодействии с ознакомлением с культурой изучаемого языка. Одной из целей межкультурного обучения является формирование социокультурной компетенции, причем в данном случае мы говорим о взаимном обогащении знаниями.

Студенты, приезжающие в Беларусь для получения высшего образования, обладают, как правило, высокой мотивацией для получения социокультурных знаний: они с интересом изучают историю, культуру, традиции страны, в которой обучаются, однако это не означает, что проблемы межкультурной коммуникации не существуют. Зачастую такие проблемы носят далеко не очевидный характер. Приезжая в Европу, в Беларусь, китайские студенты сталкиваются, по их словам, с рядом неожиданностей как в сфере бытового общения, так и в организации учебного процесса в университетах. На начальном этапе наиболее впечатляющими фактами для многих студентов, по их признаниям, становятся факты бытовых несоответствий; например, то, что в общежитиях в одном корпусе проживают юноши и девушки, что в общежитиях есть кухни и можно готовить, что сами общежития иногда располагаются довольно далеко от университета и др. При знакомстве и общении с белорусскими сверстниками существенным оказывается несовпадение некоторых форм этикета. Например, в Китае гость, покидая гостеприимный дом хозяев, вправе рассчитывать на небольшой подарок; у нас же, в Беларуси, принято заботиться о том, чтобы, когда идёшь в гости, «не прийти с пустыми руками», а что-нибудь принести в дом – будь то угощение, цветы или сувенир.

Особого внимания заслуживает разница в организации учебного процесса в китайских и белорусских вузах. Студенты и школьники в Китае проводят в учебном заведении намного больше времени, чем их белорусские сверстники. Рабочий день ученика средней школы и студента университета начинается рано утром с самостоятельных занятий в классе, в аудитории (чтение). После окончания занятий с преподавателями – снова самостоятельная работа в стенах школы или университета. Таким образом, у учеников, студентов почти нет свободного времени; они учатся в организованных условиях и в присутствии взрослых. Обучение в европейских вузах сопряжено для китайских студентов с важной перестройкой сознания, с необходимостью выработки повышенного самоконтроля в самостоятельном планировании времени.

Текст 2

А.Н. Колосенцева

## ЦВЕТ И СВЕТ: СИМВОЛИКА, ИХ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ МИРООЩУЩЕНИЯ, ВОСПРИЯТИЯ И СОЗДАНИЯ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ИСКУССТВА

Цвет и свет в природе – тема неисчерпаемая, и они неразрывны.

В течение нашей жизни мы открываем для себя истинное величие цвета. Цвет обладает особым волшебством и дарит свободу нашей душе. Мы совсем иначе воспринимаем цвет и свет, если знаем их природу. Это энергия и одухотворенность, это собственное переживание и субъективное ощущение природы, это импровизация и высокая степень свободы. С помощью цвета мы создаем образы, конкретные и неконкретные, обобщенные и вневременные. Цвет и свет в живописи – это часто пограничное состояние уже знакомого, виденного нами, и надреального, подсознательного.

Цвет всегда остается неотъемлемой частью окружающего мира. Предметы имеют свой собственный, присущий им, цвет. Природный цвет предмета хорошо виден, когда он ярко освещен, но цвет предмета изменяется с изменением освещения и становится невидимым в темноте. Значит, только свет делает предмет и его цвет видимым.

Человек постигал цвет на основе своего жизненного опыта, опираясь на символику цвета – коллективный опыт предшествующих поколений.

У древних народов мира цвет был тесно связан с землей и космосом (небесными светилами), миром Богов и людей. Самая широкая область, где использовался цвет, – это религиозные и магические обряды. В культуре каждого народа понятия о цвете бы-

ли различны. В Древнем Китае красно-желтый цвет символизировал землю, лето, огонь, юг; белый – осень; черный – зиму, воду, север; синий, зеленый цвета – весну, восток. В культуре народов Ближнего и Среднего Востока сложилась совсем другая устойчивая символика цветов, где белый – это цвет одежды жрецов, цвет жертвы Богам; золотой – цвет Солнца, одежды Богов; красный – цвет крови, огня; синий «лазурит» – цвет неба, дом Бога Солнца; зеленый – цвет плодородия, Бога Злака. В Древнем Египте, в Греции, в Вавилоне, в Персии красный цвет символизировал Бога Земли, Бога Солнца, это цвет плодородия и любви. Он был главным цветом в архитектуре и живописи. В Центральной и Средней Азии в эпоху Средневековья существовал канон семи цветов: красного, оранжевого, зеленого, синего, белого и черного. Цвета одежды, предметов быта, архитектуры были рассчитаны на определенные эмоции людей.

Цветовые предпочтения могут меняться под влиянием времени. В одной культуре очень часто различные типы колорита могут сосуществовать. Проблема цветовых предпочтений сложна, и получить полную картину о них можно только на основании изучения искусства определенного народа.

Текст 3

Л.П. Карпушина

## СУЩНОСТЬ ЭТНОМУЗЫКАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Этномузыкальное образование представляет собой непрерывный педагогический процесс, направленный на воспитание любви, интереса и уважения к родному музыкальному искусству и искусству других народов, формирование личностной этномузыкальной культуры, этномузыкальной компетентности, толерантности, способности к межкультурному и межэтническому общению, позволяющих человеку воспринимать, транслировать и создавать этномузыкальные ценности в русле родной или иной музыкальной традиции.

Этномузыкальное образование является важнейшей частью музыкального образования в целом, способствующего становлению этнокультурной идентичности личности, сохранению и развитию музыкальной культуры этноса в целом. Оно выступает в двух ипостасях: как процесс общения индивида с родной музыкальной культурой и этномузыкальными культурами других народов и как процесс его этномузыкальной культуры, процесс присвоения, «принятия» этномузыкальных ценностей личностью. Та-

ким образом, этномузыкальное образование можно трактовать как культуросозидающий процесс, процесс воспроизводства и созидания этномузыкальных смыслов, ценностей современной народной музыкальной культуры и как процесс формирования личностной этномузыкальной культуры в ходе этноориентированной музыкально-творческой деятельности.

Этномузыкальное образование предполагает, что оно на современном этапе не только транслирует этномузыкальную культуру прошлого, настоящего, но и воздействует на состояние современного народного музыкального искусства, учитывает проблемы, обновляет его благодаря воспитанию людей, которые владеют этноориентированной музыкально-творческой технологией, у которых знание этномузыкальных традиций сочетается с новым музыкальным мышлением, сознанием.

Каждый человек в ходе этномузыкального образования осваивает «опорную», родную музыкальную культуру, но при этом усваивает музыкальные ценности культуры региона, страны, мира, народное музыкальное искусство как своего времени, так и прошлых лет. Поэтому современное этномузыкальное образование должно учитывать потребности различных этносов в сохранении своей музыкальной культуры, взаимосвязь и взаимодействие этномузыкальных культур, поликультурную направленность образования, стремление сохранить единое образовательное пространство, необходимость интеграции в мировое образовательное пространство.

Текст 4

И.С. Трыгуб

## РУССКИЕ НАРОДНЫЕ СКАЗКИ В ОБУЧЕНИИ РКИ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ

В современной методике обучения иностранным языкам признано положение об эффективности и плодотворности обучения языку с раннего возраста: считается, что чем человек моложе, тем ему легче выучить язык. В документах Совета Европы содержатся рекомендации начинать обучение иностранным языкам как средству коммуникации и знакомства с мировой культурой как можно раньше. Это оправдывается тем, что язык является не только средством общения, но и средством формирования личности человека, развития его моральных качеств, способностей. Е. И. Пассов считает ино-

язычное образование передачей прежде всего культуры и рассматривает его как становление человека путем вхождения в культуру.

Многие ученые полагают, что наиболее эффективно усвоение языков происходит в возрасте от 5 до 12 лет (Ш. А. Амонашвили, Л. С. Выготский, Н. Д. Гальскова, Н. С. Лейтес, А. А. Леонтьев, В. Пенфильд, Е. Ю. Протасова, Л. Робертс, Е. И. Негневицкая и др.). У детей младшего школьного возраста происходит смена ведущей деятельности с игровой на учебную, что помогает им перейти на следующую стадию развития, связанную с активизацией умственной деятельности и новым социальным статусом, новыми отношениями с окружающими.

В учебно-воспитательной работе для повышения эффективности процесса обучения языку необходимо учитывать как общие возрастные психологические особенности школьников, так и индивидуальные особенности каждого учащегося.

Эффективному изучению детьми иностранного языка способствуют:

- пластичность природного механизма усвоения языков у детей, способность к имитации (Н. Д. Гальскова);
- опора на знание родного языка и его еще мало интерферирующее воздействие в детском возрасте;
- любознательность.

У учащихся младшего школьного возраста такие высшие психические функции, как внимание, воображение и память, становятся устойчивыми. Основной вид мышления на данной стадии развития – образное мышление, поэтому обучение должно опираться на наглядность.

Текст 5

А.Ю. Журавский

## МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФИЗКУЛЬТУРНОЙ РАБОТЫ В ЛЕТНЕМ ОЗДОРОВИТЕЛЬНОМ ЛАГЕРЕ

Одной из наиболее эффективных форм работы с детьми и подростками является организация в летних оздоровительных лагерях Дней здоровья, спорта и туризма. Здесь поставлена задача использования разнообразных активных форм отдыха, снимающих накопленное в учебном году эмоциональное, интеллектуальное и физическое утомление школьников.

Содержание Дней здоровья, спорта и туризма взаимосвязано с учебно-воспитательным процессом и способствует реализации действующих учебных программ по физической культуре. В процессе подготовки и проведения Дней здоровья, спорта и туризма закрепляется и совершенствуется учебный материал, изученный на уроках физической культуры.

Кроме этого, у учащихся расширяются и углубляются знания о видах спорта и физкультурно-спортивной деятельности. В условиях спортивных соревнований формируется стойкая мотивация для занятий тем или иным видом спорта.

Использование многообразных форм организации и проведения Дней здоровья, спорта и туризма в учреждениях образования активизирует пропаганду регулярных занятий физической культурой и спортом среди учащихся, приобщает их к систематическим занятиям в спортивных секциях и кружках.

Одним из важнейших требований, предъявляемых к Дням здоровья, спорта и туризма, является достижение максимального оздоровительного эффекта для отдыхающих. Выбор и использование упражнений, подвижных и народных игр, спортивных соревнований должны соответствовать возрастным особенностям школьников и проводиться при безусловном соблюдении действующих правил безопасности занятий по физической культуре и спорту в летних оздоровительных учреждениях.

Текст 6

С.Н. Куровская

## ТИПОЛОГИЯ КОНФЛИКТОВ В СЕМЬЕ, ВОСПИТЫВАЮЩЕЙ ПОДРОСТКОВ

На современном этапе развития педагогической науки значительное место занимают поиски эффективных способов продуктивного разрешения конфликтов в семейном воспитании подростков. Классификация конфликтов, возникающих в семье, воспитывающей подростков, дает возможность более точно раскрыть их особенности, специфику динамики развития конфликтов различных типов, а на этой основе разработать стратегию и тактику распознавания конфликтов, позволит ориентироваться в их специфических проявлениях, что поможет оценить и оптимально выбрать возможные пути их разрешения. Оппонентам важно знать существенные признаки конфликтов, поскольку они накладывают отпечаток на развитие конфликта – возникновение новой конфликтной ситуации и инцидента либо разрешение конфликта. В связи с этим в настоящее время стала востребована типология конфликтов.

Подход к пониманию сущности конфликтов в разных сферах жизни, их классификации, способов преодоления в условиях педагогической деятельности основывается прежде всего на философских знаниях о сущности и роли этого феномена. В философии конфликт отождествляется с понятием «противоречие» и рассматривается как «взаимодействие противоположных, взаимоисключающих сторон предметов и явлений, которые вместе с тем находятся во внутреннем единстве и взаимопроникновении, выступая источником самодвижения и развития объективного мира и познания. Анализ литературы показал, что единой оптимальной типологии конфликтов не существует. Подходы к классификации могут быть самыми разными: по классам, типам, видам, группам. По нашему мнению, это связано с многомерностью понятия «конфликта»; с имеющимся большим количеством различных характеристик конфликтов; с существованием разных подходов к выделению причин их возникновения, условий протекания и способов разрешения, что усложняет задачи классификации конфликтов.

Исследовательская практика показала, что в семейном воспитании у родителей наиболее часто конфликты возникают с детьми подросткового возраста. А. Я. Анцупов и А. И. Шипилов связывают это с ответными реакциями (стратегиями) подростка на притязания и конфликтные действия родителей); реакцией оппозиции (демонстративные действия негативного характера); реакцией отказа (неподчинение требованиям родителей); реакцией изоляции (стремление избежать информации и действий). На наш взгляд, конструктивно разрешить подростковый конфликт в семье возможно при знании типа конфликта, так как это будет способствовать созданию условий для продуктивности разрешения конфликта, развития личности и отношений между подростками и их родителями.

## **II. ЧТЕНИЕ ТЕКСТА. ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ ПО ТЕКСТУ**

Чтение текста по специальности и ответы на вопросы по тексту отражают степень владения терминологическим аппаратом определенной области знаний, показывают преподавателю умение обучающегося определять в специализированных текстах главную и второстепенную информацию и излагать научную информацию на русском языке.

При чтении текстов помнить об основных правилах:

1. В русских словах ударение может падать на любой слог. Предлоги и частицы не имеют ударения и образуют с самостоятельным словом одно фонетическое слово.

2. При чтении нужно обратить внимание на следующие правила:

Буквы		Звуки	
<i>в безударной позиции</i>			
о	<i>исследование,</i>	[а]	<i>исслед[а]вание,</i>
е	<i>реферат, рецензия,</i>	[и]	<i>р[и]ф[и]рат, р[и]цензия,</i>
я	<i>является</i>	[йи]	<i>[йи]вляется</i>
<i>после ж, ш, ц</i>			
и	<i>диссертация</i>	[ы]	<i>диссериац[ы]я</i>
<i>в конце слова, перед глухими согласными</i>			
б	<i>лоб</i>	[п]	<i>ло[п]</i>
в	<i>остановка</i>	[ф]	<i>остано[ф]ка</i>
г	<i>друг</i>	[к]	<i>дру[к]</i>
д	<i>год</i>	[т]	<i>го[т]</i>
з	<i>рассказ</i>	[с]	<i>расска[с]</i>
ж	<i>нож</i>	[ш]	<i>но[ш]</i>
<i>перед звонкими согласными</i>			
с	<i>сдавать, сделать</i>	[з]	<i>[з]давать, [з]делать</i>
т	<i>футбол</i>	[д]	<i>фу[д]бол</i>
к	<i>вокзал, экзамен</i>	[г]	<i>во[г]зал, э[г]замен</i>
<i>непроизносимые согласные</i>			
рдц	<i>сердце</i>	[рц]	<i>се[рц]е</i>
лнц	<i>солнце</i>	[нц]	<i>со[нц]е</i>
вств	<i>здравствуй, чувство</i>	[ств]	<i>здра[ств]уй, чу[ств]во</i>
стн	<i>честный, известный, прелестный</i>	[сн]	<i>че[сн]ый, изве[сн]ый, преле[сн]ый</i>
<i>двойные согласные</i>			
нн	<i>сделанный</i>	[н]	<i>сдела[н]ый</i>
пп	<i>группа</i>	[п]	<i>гру[п]а,</i>
сс	<i>класс, исследовать,</i>	[с]	<i>кла[с], и[с]следовать</i>
лл	<i>коллекция</i>	[л]	<i>ко[л]екция</i>
<i>особые сочетания звуков</i>			
чн	<i>конечно</i>	[шн]	<i>коне[шн]о</i>
чт	<i>что</i>	[шт]	<i>[шт]о</i>

ГК	<i>мягкий, лёгкий</i>	[хк]	<i>мя[хк]жий, лё[хк]жий</i>
Тся	<i>учиться, выделяются, решаются</i>	[ца]	<i>учи[ца], выделяю[ца], решаю[ца]</i>
/ться	<i>характеризоваться, отличаться</i>		<i>характеризова[ца], отлича[ца]</i>
жч	<i>мужчина</i>	[ш']	<i>му[ш']жина</i>
сч	<i>счастье, считается</i>	[ш']	<i>[ш']'астье, [ш']'итается</i>

**Задания к текстам:**

1. Определите тему и микротемы текста.
2. Какие основные проблемы представлены в тексте?

**Тексты для чтения и беседы:**

Текст 1: БОРЬБА

Спортивная борьба – это вид единоборства двух спортсменов по определенным правилам.

Искусство борьбы известно с древних времен у многих народов. Подлинного развития она достигла в Древней Греции, где ее использовали для формирования сильного, ловкого, волевого и выносливого человека. Борьба становится неотъемлемой частью древнегреческих Олимпиад, участниками и победителями которых были многие виднейшие мыслители того времени, такие, как Пифагор, Платон и другие. Борьба у римлян стала одним из наиболее популярных зрелищ, появляются даже борцы-профессионалы.

С конца XVIII и начала XIX в. в Европе начала развиваться современная спортивная борьба. Во Франции в середине прошлого века были открыты первые атлетические арены, на которых соревновались борцы-профессионалы из разных стран. Французская борьба получила международное признание. Техника ее во многом напоминала борьбу, которая культивировалась в Древней Греции и Риме. И когда французскую борьбу включили в программу первых современных Олимпийских игр, Международный олимпийский комитет дал ей официальное название – греко-римская борьба, которое, в принципе, сохранилось и сейчас. В нашей стране этот вид борьбы называется классическим.

Другой распространенный вид борьбы – вольная борьба – возник значительно позже. И если в классической борьбе запрещены захваты соперника ниже пояса, приемы с действиями ног и подножки, то в вольной предоставляется полная свобода захватов и действий ногами.

В истории нашего народа этот вид спорта также занимал видное место. Русский народ сложил о борцах множество пословиц, поговорок, былин. Вспомните знаменитых былинных богатырей Илью Муромца и Добрыню Никитича, сила и отвага которых прославлялись и вызывали всеобщее восхищение.

***Примерные вопросы для беседы:***

1. Что такое спортивная борьба?
2. Какие бывают виды борьбы? Найдите в тексте их определения.
3. Когда и где появилось это спортивное единоборство?
4. В каких странах наиболее распространен этот вид спорта?

**Текст 2: «ДИАГНОСТИКА» ТВОРЧЕСКИХ СПОСОБНОСТЕЙ**

О творческом потенциале судят по достижениям. Но потенциал – это лишь возможность успеха. Его как раз и нужно научиться измерять.

За рубежом получили распространение разнообразные тесты на определение интеллекта, творческих способностей и так называемые прожективные тесты, выявляющие тенденции личности, ее направленность.

Применение тестов для профессиональной ориентации и отбора – дело не такое уж новое. Своеобразный психологический тест содержится в одном из древнейших сказаний. Полководец Гедеон после изнурительного перехода привел свои войска к источнику Харода. Перед решительной битвой, желая отобрать наиболее стойких бойцов, он велел утомленным воинам напиться из источника. Одни из них, став на четвереньки и припав губами к воде, стали жадно лакать ее. Другие пили степенно, черпая воду пригоршнями. Эти триста воинов и были взяты Гедеоном в бой, составив отборный отряд против мадианитян.

Для любой творческой работы требуются разные способности. Вот почему ни один психологический тест в принципе не может обладать абсолютной предсказательной силой; нужны комплексы тестов. К тому же для прогнозирования успешной деятельности необходимо не только понимать психологию таланта, но и учитывать условия, в которых будет протекать деятельность. Поэтому при оценке результатов тестирования надо проявлять благоразумие и осторожность.

Оперируя понятиями «легкость», «гибкость» и «оригинальность», оценивая с их помощью степень творческой одаренности, необходимо определить, что такое легкость, гибкость и оригинальность, как они проявляется при выполнении перечисленных выше заданий.

***Примерные вопросы для беседы:***

1. Найдите в тексте объяснение, почему при оценке тестировании творческих способностей нужно проявлять осторожность.
2. В чем суть психологического тестирования, изложенного в древней легенде?
3. Как вы понимаете понятие «творческий потенциал»?

Текст 3: СОНАТА

Слово «соната» образовано от итальянского глагола «сонаре» – «звучать». Впервые так стали называть свои произведения испанские композиторы XVIв. Ранние сонаты были полифоническими, например трио-сонаты для 3 инструментов – скрипки (или флейты), виолы да гамба и клавесина. Когда на смену полифоническому стилю пришел гомофонный (ведущую роль стал играть главный голос с яркой мелодией, а остальные приобрели сопровождающий, аккомпанирующий характер), то первенствующее значение приобрела соната для сольного инструмента с сопровождением, в первую очередь для скрипки. В XVII – XVIII вв. скрипичные сонаты сочиняют крупнейшие итальянские композиторы – Дж. Витали, Дж. Тартини, А. Корелли, А. Вивальди. Клавишный инструмент выполнял в них чисто аккомпанирующую функцию.

Г.Ф. Гендель и особенно И.С. Бах уже создают сонаты для клавишного инструмента. К этому времени соната оформилась как многочастная инструментальная пьеса с богатым образно-эмоциональным содержанием. Наиболее типичен был такой порядок частей: медленно – быстро – медленно – быстро. Первая часть чаще всего имела импровизационно-вступительный характер; третья, медленная, строилась на ритмах сарабанды или сицилианы – испанского и итальянского народных танцев.

С конца XVIII в. на первый план по своему значению выдвигается фортепьянная соната. Фортепьяно пришло на смену клавесину и принесло с собой все богатство оттенков громкой и тихой игры; оно способно было и на стремительную беглость, и на оркестровое громогласие. Все эти качества с особой силой проявились в фортепьянных

сонатах Л. Бетховена, хотя многое в этом направлении сделали его предшественники – Й. Гайдн, В. А. Моцарт, М. Клементи. Бетховен придал сонатам симфонический размах, масштабность («Аврора», «Аппассионата»).

Соната – один из основных жанров камерно-инструментальной музыки. Она существует не только как жанр, но и как форма. Сонатная форма – одна из самых развитых форм инструментальной музыки. Она типична для первых частей сонатно-симфонического цикла (в это понятие входят сонаты, симфонии, квартеты и многие другие крупные произведения).

Композиторы-романтики Ф. Шуберт, Р. Шуман, Ф. Шопен, Ф. Лист, И. Брамс в своих сонатах по-новому раскрыли беспокойный, мятежный, изменчивый внутренний мир человека.

Значительное развитие у Гайдна, Моцарта, Бетховена, Шуберта, Шумана, Брамса получила соната-дуэт для сольного инструмента (скрипки, виолончели, кларнета, валторны) и фортепьяно.

Наибольшее количество сонат написано в 3 частях, но встречаются сонаты двухчастные и четырехчастные. Первая часть сонаты писалась обычно в сонатной форме, но иногда на ее месте можно найти форму вариаций (Моцарт, Бетховен). Вторая часть – медленная, она писалась либо в сонатной форме, но без разработки, либо в сложной трехчастной; третья (менуэт, скерцо) – в сложной трехчастной, а быстрый финал – в форме рондо, рондо-сонаты, реже – вариаций. В сонатах Шопена медленная часть и скерцо меняются местами. Лист создает одночастные сонаты типа музыкальной поэмы (соната «По прочтении Данте»). В их основе лежит очень широко развитая сонатная форма с многими темами, их преобразованиями и контрастными эпизодами.

В русской музыке фортепьянная соната достигает своего расцвета в конце XIX – начале XXв. (П. И. Чайковский, С. В. Рахманинов, А. Н. Скрябин). Сонаты для самых разных инструментов создали советские композиторы С. С. Прокофьев, Н. Я. Мясковский, А. Н. Александров, Д. Д. Шостакович, А. И. Хачатурян, Д. Б. Кабалевский, М. С. Вайнберг, Р. К. Щедрин и другие. Все более сложными и разнообразными становятся в них и музыкальный язык, и принципы построения, и содержание.

***Примерные вопросы для беседы:***

1. Когда появились первые сонаты? Для каких инструментов они создавались.
2. Найдите в тексте описание структуры сонаты.
3. Какие композиторы создавали сонаты? Какие сонаты вы исполняете?

#### Текст 4: ОМОНИМЫ

Омонимы – это слова, которые звучат и пишутся одинаково, а по смыслу не имеют ничего общего (от греч. *homos* – «одинаковый» и *онута* – «имя»). Примеры омонимов: *лук* – растение и *лук* – оружие для метания стрел, *топить* печку и *топить* корабли.

Некоторые слова пишутся одинаково, а произносятся по-разному: *за'мок* – *замо'к*, *па'рить* (белье, овощи) – *пари'ть* (в облаках). Это омографы (т. е. в буквальном переводе с греч. «одинаково пишущиеся»).

Бывает и наоборот: слова одинаково произносятся, а писать их надо по-разному: *пруд* и *прут*, *метал* и *металл*, *пяць* и *пядь* (*семи пядей во лбу*). Это – омофоны (т. е. «одинаково звучащие»).

Среди омофонов много таких пар, которые совпадают не во всех своих формах, а в некоторых или даже в одной. Действительно, стоит начать изменять слова *пруд* и *прут* по падежам и числам, как сразу же обнаружится разница в их звучании: *у пруда*, *к пруду* – *два прута*, *ударил прutom*. Если вы произносите: «Три!», то это можно понять и как числительное (*три* рубля, *три* книги), и как глагол (*Три* сильней). Но совпадают не все формы этих слов: *тереть*, *тер* – *трех*, *тремя*. Одинаковые формы разных слов называются омоформами.

Считается, что омонимия – помеха в языковом общении, в понимании людьми друг друга. В самом деле, услышав (или увидев написанными) слова *клуб* или *простой*, вы можете не понять, идёт ли речь о клубе дыма или об учреждении культуры, о простоте или простом вагоне. Однако в естественной речи слова редко употребляются изолированно – обычно они сочетаются с другими, образуя контекст. По контексту же легко догадаться, какой смысл имеется в виду. *Это совсем простой пример.* – *За простой вагонов налагается штраф.*

#### **Примерные вопросы для беседы**

1. Что такое омонимы?
2. Какие типы омонимов бывают в языке?
2. Найдите в тексте примеры омонимов разных типов.

#### Текст 5: ПЕЙЗАЖ

С детства нас сопровождают картины природы, запечатленные русскими художниками. Кому не известно монументальное полотно замечательного пейзажиста *И. И. Шишкина* «Рожь»? Бескрайнее поле созревающей ржи, окаймленное цепью могучих со-

сен на горизонте, воспринимается как эпический образ бескрайних просторов русской земли, образ России. В соседних залах Третьяковской галереи нас встречают иные образы природы. Здесь и тихие грустные летние сумерки, и необозримая водная гладь, и неисчерпаемое звонкое буйство красок золотой осени. Это залы *И. И. Левитана*. Его картины настолько глубоко вошли в нашу жизнь, что мы часто говорим: «левитановский уголок», «левитановское настроение». Художник сумел раскрыть своеобразный лиризм среднерусской природы, показать ее скромную красоту.

На примере произведений Шишкина и Левитана видно, что в изображениях природы выражается мировоззрение художника и его эпохи, национальные, исторически обусловленные особенности восприятия природного мира. Ведь французское слово «пейзаж» означает «природа», а в изобразительном искусстве так называют жанр, посвященный воспроизведению естественной или преображенной человеком природы. Пейзажем называют также отдельное художественное произведение (преимущественно живописи, графики, реже скульптурный рельеф), изображающее природу. Здесь важным моментом является сам избранный художником естественный или сочиненный (идеальный) природный мотив, который становится как бы «героем» произведения. Отдельные фигурки людей или животных, а также небольшие сюжетные сценки в пейзажной композиции существенной роли не играют и являются стаффажем, т. е. средством дополнения и оживления пейзажа. Например, в картине французского живописца XVII в. Клода Лоррена «Похищение Европы» мифологическая сцена не является главной. Подлинный «герой» картины – мир прекрасной идеальной природы, с которой человек живет в согласии и гармонии.

***Примерные вопросы для беседы:***

1. Какие два значения имеет слово «пейзаж»? Найдите в тексте определения этих значений.
2. Какие русские художники создавали пейзажи?
3. Могут ли в пейзаж включаться изображения людей и животных? Какую функцию они выполняют?

### III. РАБОТА С ГАЗЕТНОЙ СТАТЬЕЙ. ПЕРЕСКАЗ ТЕКСТА

Работа с публицистическими текстами, с одной стороны, отражает уровень владения иностранным студентом русским языком, с другой стороны, позволяет заинтересовать обучающихся теми событиями, которые происходят в Беларуси, ознакомить с экономическими и политическими новостями, важными социальными и общественными явлениями.

Для кандидатского экзамена по РКИ выбираются газетные тексты, которые должны:

- раскрывать какую-либо социальную или личностную значимую проблему;
- вызывать у обучающегося желание высказать собственное мнение по поводу прочитанного;
- отличаться последовательностью, логичностью изложения;
- характеризоваться приближенностью лексики, грамматики и стиля текста к лексико-грамматическому запасу, стилю речи обучающегося.

#### *Задания к текстам:*

1. Определите основную мысль текста.
2. Скажите, о ком (о чем) говорится в тексте.
3. Отметьте предложения, важные для пересказа текста.
4. Определите содержание текста по заголовку.
5. Объясните смысл названия текста.
6. Выделите главную и второстепенную информацию.
7. Определите ключевые слова, несущие основную информацию текста.
8. Подчеркните слова, которые могут быть опущены.
9. Изложите сжато содержание предложения, абзаца, текста.

#### *Тексты для анализа и пересказа:*

##### Текст 1: ОБЫКНОВЕННОЕ ЧУДО

Человек, увлеченный хорошим делом, всегда красив. Душевное богатство не скроешь: оно особым светом освещает лица, одухотворяет взгляды и обязательно находит отклик в такой же родственной натуре.

Ирина и Анастасия Чалыщевы похожи, будто две сестры. Хотя на самом деле в этом удивительном творческом дуэте старшая – свекровь, младшая – невестка. Но они действительно спелись как в прямом, так и в переносном смысле слова. Обе – певчие собора, увлекаются художественным творчеством, участвуют в выставках. Первый же совместный проект осуществлен на этой неделе – в культурно-историческом комплексе «Золотое кольцо г. Витебска «Двина» открылась выставка «Дивны дела Твои, Господи». Ирина представила вышитые бисером иконы, Анастасия – пейзажи с изображением красивых мест Витебщины и ее храмов.

Путь к такому содружеству у каждой был свой. Ирина с детства увлекалась музыкой и пением, это увлечение переросло в профессию. Она преподавала в музыкальной школе и студии, сейчас работает в СШ №23. Вышивать бисером начала в 1999 году. Возможно, кто-то не поверит, но первая работа ей приснилась. Это была икона «Умиление», которую наяву Ирина никогда не видела. На сегодняшний день в ее активе десятков вышитых икон.

Анастасия в школьные годы много времени отдавала рисованию, лепке, соломоплетению, вышивке. Пела в хоре. После окончания художественно-графического факультета ВГУ имени П.М. Машерова работала в Центре творчества детей и молодежи Первомайского района. Сейчас она находится в декретном отпуске, посвящая себя девятимесячной дочери Сашеньке, с которой и пришла на выставку. Со своим будущим мужем Александром Чалышевым Анастасия дружила со школьной скамьи. В своей новой семье она нашла не только крепкое мужское плечо, но и полное взаимопонимание со свекровью. «Это маленькое обыкновенное чудо, но я рада, что оно случилось именно со мной, – говорит Анастасия. – Мы дружим, у нас общие увлечения, религиозные взгляды».

Свекровь же рассказала, что в лице невестки обрела учителя, который всегда дает профессиональные советы: и как композицию выстроить, и какое платье купить.

## Текст 2: УЧИТЬСЯ В ВИТЕБСКЕ ПРЕСТИЖНО

Действительно, дипломы, полученные в Витебской государственной академии ветеринарной медицины, высоко ценятся в Туркменистане, Казахстане, Азербайджане, Ливане, Израиле, странах Прибалтики.

В этом году отряд иностранных студентов пополнили еще 47 юношей и девушек, а всего сейчас в академии обучаются 296 представителей из 13 стран.

У каждого свои обычаи, предпочтения, представления о том, что такое престижная профессия, как ее получить и, вообще, как должна протекать студенческая жизнь. Они учатся у нас, белорусов, но и нам есть чему поучиться у них. К примеру, студенты и преподаватели отмечают патриотизм, уважительное отношение к руководству, родителям молодых людей из Туркменистана. У каждого в комнате общежития на стене висят Государственный флаг их страны, портреты президентов Туркменистана и Беларуси.

Из Казахстана к нам приезжают грамотные, развитые, хорошо подготовленные абитуриенты, которые разбираются не только в политике своей республики, но и всего СНГ. Иностранцы отмечают гостеприимство и открытость наших людей, представители Востока обращают внимание на равноправие мужчин и женщин, что не столь характерно для их менталитета.

Бакдаулет Куттыбай приехал в Витебск из столицы Казахстана Астаны.

– Конечно, мой родной город огромный по сравнению с Витебском, – рассказывает он. – Дома высотные, крупные предприятия, много высших учебных заведений, словом, выбор есть. Но мне хотелось стать ветеринарным врачом, поэтому у себя на родине я учился в сельскохозяйственном колледже. А после его окончания задумался, где же получить высшее образование. Подсказала подруга мамы, которая часто выезжает за границу, бывала и в Беларуси, в Витебске.

Я приехал сюда в сентябре, узнал, что студенты собираются на картошку! Тут же вспомнил, как мама рассказывала о такой хорошей традиции – помогать селу, у нее тоже был подобный опыт в студенческие годы. Незаметно пролетели первые месяцы учебы. Я убедился, что то мнение, которое сложилось в нашей республике о белорусской системе образования, верное. У нас выпускники ваших вузов востребованные, уважаемые, ведь они действительно получили знания, а не купили диплом за деньги. Я тоже стараюсь учиться, понимаю, что делаю это для себя. После окончания академии планирую продолжить обучение в магистратуре, а возможно, и в аспирантуре. С русским языком проблем нет – учил в школе. Но одно дело – уметь разговаривать, другое – читать учебники, записывать лекции, где много специальных терминов. Поэтому хорошо, что на протяжении всей учебы в ветакадемии мы будем изучать русский. Живу я в общежитии вместе с парнем-белорусом, мы поладили, вообще заметил, что люди в Витебске гостеприимные и приветливые, если что-то спросишь, подробно расскажут, даже проводят к нужному месту.

### Текст 3: БЕЗ ТРУДНОСТЕЙ ПЕРЕВОДА

Иностранцы приезжают в Беларусь не только погостить и получить образование для некоторых она становится вторым домом. Что это за люди и как им живётся вдали от родины, узнавал наш корреспондент.

Кумар Сандип приехал из далёкой Индии за своей будущей женой, с которой познакомился у себя на родине. Город над Двиной приглянулся ему своим уютом и спокойствием. И Кумар Сандип решил обосноваться здесь.

– Как давно Вы приехали в Витебск?

– Ещё три года назад я ничего не знал о Беларуси и то, что здесь есть такой город – Витебск. Я родился в Индии, в Гималайском регионе. Там познакомился со своей будущей женой, она меня позвала в Витебск. С изучением русского языка проблем не было, мне помогала жена. В Витебске я открыл свой небольшой магазин индийских товаров. Мне приятно, что многие белорусы проявляют большой интерес к культуре Индии.

– С белорусской культурой вы успели познакомиться?

– Я люблю белорусскую кухню, но только без мяса. Многие индусы – строгие вегетарианцы, некоторые совсем не едят яйца или рыбу, а признают только фрукты и овощи. Мне нравится экспериментировать, смешивая индийскую и белорусскую кухни. Например, в драники можно добавить кари, пажитник, лист шамбалы. Из традиционных блюд, которые готовлю здесь, – лаваш. Но не такой, который продаётся в магазинах. Для его приготовления нужна мука первого сорта, вода, ну и, конечно же, специи – шамбала, имбирь и специальная смесь для лаваша. Для начинки можно взять картофель, редис, адыгейский сыр, лук, морковь и специи. Начинку мы заворачиваем внутрь, и получается такой большой пельмень. У меня на родине пище придают особое значение. Основные продукты питания – простые: бобовые, рис, овощи, фрукты.

– Что вас привлекает в Беларуси?

– В Беларуси мне нравится, здесь хороший климат. В том районе, откуда я родом, зима может длиться по десять месяцев.

### Текст 4: КОГДА РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ

Сияр Латиф Ахмад начал изучать русский язык ещё в Москве, куда вместе с семьёй перебрался из Афганистана. Жизнь на родине складывалась для них непросто, мать и дети отправились искать убежище за рубежом. Около 10 лет назад они перееха-

ли в Беларусь, обосновались в Витебске. И мальчик вслед за старшим братом пришел учиться в СШ №19.

– Теперь это наша звездочка! – говорит его классный руководитель, преподаватель математики Ольга Михальченко. – Учится хорошо, почти отлично, участвует в олимпиадах, входит в сборную команду района по шахматам. Да еще и всем нам помогает в случае необходимости – выступает в роли переводчика, когда в школу приходят дети из числа временно перемещенных лиц. И я ему всегда говорю, что его фотография вполне может занять почетное место на стенде под названием «Гордость школы». Главное, не сдавать позиции, ведь у него сложный период – 9-й класс.

Спрашиваю у Сияра, какими же языками он владеет.

– Мой родной язык – пашто, хорошо понимаю фарси, при необходимости могу на нем общаться. Учю английский, пока что особых успехов нет, но белорусский дается еще труднее, А русский, можно сказать, второй родной. Учить начал в раннем детстве, попал в русскоговорящую среду, поэтому такой результат. Хочу поступить в медицинский университет. Оценки у меня хорошие, в прошлом году по химии и биологии были девятки. Постараюсь и в этом году не подкачать. Старший брат сейчас учится в политехникуме на программиста, он тоже окончил эту школу.

#### Текст 5: ПЭН И ГОРОЖАНЕ: ЕГО ГЕРОИ НЕ ВЫМЫСЕЛ!

Юрий Пэн, – одна из ключевых фигур «еврейского ренессанса» в искусстве первой трети XX века.

Пэн родился в небольшом местечке в Литве. Еще в детстве он начал рисовать, а в 20 лет отправился в Санкт-Петербург – учиться живописи. Правда, поступить в Академию художеств Юрию Моисеевичу довелось лишь через несколько лет. После учёбы, в 1896 году, Пэн по приглашению губернатора В.А. Левашова прибыл в Витебск, который в конце XIX века был средоточием культурной жизни. Его приезд по воле судьбы оказался своевременным, или, как сейчас сказали бы, он оказался в нужном месте в нужный час. В Витебске Юрий Пэн в ноябре 1897 года открыл первую в Беларуси частную школу рисования и живописи, долгое время являвшуюся здесь единственным учреждением художественного образования. У Пэна начинали учебу будущие знаменитости Марк Шагал, Соломон Юдовин, Осип Цадкин, Эль Лисицкий, Ефим Минин, Оскар Мещанинов...

Пэн был влюблен в Витебск, посвятил городу 40 лет жизни. Он написал за это время более тысячи художественных произведений.

Художник был убит у себя дома, на улице Гоголевской (расположение «синего дома», где размещена мемориальная доска, посвященная Ю.Пэну), в ночь с 28 февраля на 1 марта 1937 года. Официальное следствие признало виновными в убийстве старого художника (с целью ограбления) его близких родственников, однако обстоятельства преступления и следствия до сих пор остаются во многом загадочными, необъяснимыми. В музейный фонд Беларуси в 1937 году, после гибели художника, поступило более 800 его работ. В Витебске была создана его картинная галерея. Многие из наследия потерялось во время войны. Сегодня творчество Ю.Пэна в Витебском художественном музее представлено 166 живописными и 17 графическими работами.

Пэн и поныне остается легендой. Его хорошо знали горожане, любили городского художника, многие были его моделями в мастерской и, кстати, старожилы вспоминали о Юрии Моисеевиче. Кто-то рассказывал, что в доме хранится фотография картины художника, кто-то уверял, что Пэн писал портрет его бабушки или деда.

А ведь действительно портретная живопись занимала центральное место в творчестве художника. Это образы его родных, знакомых, близких ему людей, учеников, простых прохожих, приглянувшихся фактурой. В наследии мастера кисти много самых разных мужских портретов, особенны его старики. Не переставал любоваться художник женской красотой. Сохранились нежные и лирические портреты витебских дам и барышень.

#### **IV. РЕФЕРАТЫ**

Реферат по книге на русском языке является одним из обязательных элементов, дающим иностранным магистрантам право сдавать кандидатский экзамен по русскому языку как иностранному. Он представляет собой результат чтения и осмысления научного или учебно-методического текста на русском языке. Тема реферируемого текста должна быть тесно связана с темой магистерской работы обучающегося.

Объем реферируемого текста должен составлять не менее 30000 печатных знаков, что соответствует примерно 50 страницам. Объем реферата не менее 12-15 печатных страниц (шрифт Times New Roman, 12 кегль; полуторный междустрочный интервал; поля: правое – 10 мм., верхнее, левое и нижнее – 20 мм.; абзацный отступ 15 мм.).

К реферату по РКИ прилагается словарь терминов, который включает не менее 200 лексических единиц на русском языке с их иноязычными эквивалентами.

Реферат оценивается по 10 балльной шкале и вместе с рецензией проверяющего и поставленной оценкой предоставляется членам экзаменационной комиссии.

При оценивании реферата обращается внимание на правильность и грамотность изложения, точность передачи основной информации реферируемого издания.

Написание реферата на основе книги показывает сформированность у обучающегося

- навыков аналитической работы с учебно-методическими и научными изданиями;
- навыков составления логически обоснованного плана;
- умений формулировать цели и задачи работы по определенной теме;
- навыков грамотно и последовательно излагать основные идеи, высказанные автором реферируемого издания;
- умений грамотно делать выводы.

#### ***Требования к оформлению реферата по русскому языку как иностранному***

Оформление реферата по русскому языку как иностранному определяется требованиями к таким видам работы, принятыми в учебном заведении.

Структурными частями реферата по РКИ являются следующие:

- титульный лист;
- содержание;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованных источников;
- приложение

Титульный лист

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ «ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ П.М. МАШЕРОВА»

Кафедра русского языка как иностранного

Реферат по книге  
Яшухина А.П., Ломова С.П.  
«Живопись»

Выполнил: магистрант  
художественно-графического  
факультета  
Фамилия, имя

Витебск, 2018

Содержание включает в себя следующие элементы:

Введение.....	1
1 Название главы.....	2
2 Название главы.....	3
3 Название главы.....	4
Заключение.....	5
Список использованных источников.....	6
Словарь терминов.....	7

Каждая из указанных частей оформляется с новой страницы.

При написании введения следует обратить внимание на оформление следующих компонентов:

*Характеристика реферируемого издания*

Для реферирования была выбрана работа *кого?*

Работа была издана / опубликована *когда? где?*

*Актуальность реферируемого издания*

Актуальность работы обусловлена / определяется *чем?*

Актуальность работы обусловлена / определяется *тем, что ...*

Актуальность работы состоит / заключается в *том, что ...*

*Цели работы*

Цель работы – охарактеризовать / изучить / проанализировать *что?*

Целью работы является характеристика / изучение / анализ *чего?*

*Задачи работы*

В работе решены следующие задачи: / Для достижения поставленной цели в работе решаются следующие задачи:

– выявить *что?*

– изучить *что?*

– исследовать *что?*

– описать *что?*

– охарактеризовать *что?*

- проанализировать *что?*
- рассмотреть *что?*
- систематизировать *что?*

#### *Характеристика адресата реферируемого издания*

Книга адресована *кому?* (студентам, преподавателям, филологам, художникам, музыкантам, широкому кругу читателей).

При анализе содержания глав основной части обучающиеся могут использовать языковые средства, характеризующие сообщение основной информации в авторском тексте, вводящие разные типы доказательств, описание нового содержания текста и т.д.:

#### *Наличие основной информации*

Автор анализирует, описывает, рассматривает *что?*

Автор статьи сравнивает, сопоставляет *что? с чем?*; противопоставляет *что? чему?*

Автор книги доказывает, раскрывает, утверждает, *что ...* .

В книге анализируется, описывается, рассматривается *что?* (проблема / вопрос)

В книге утверждается, *что ...* .

В книге характеризуется, *как / каким образом ...* .

В книге дан анализ, дается характеристика, приводятся доказательства / сравнения, сопоставления *чего? с чем?* / противопоставление *чего? чему?*

*Основание для доказательства, утверждения, соответствия или противоречия*

Это доказывает, подтверждает *то, что ...* .

Это соответствует, противоречит *тому, что ...* .

На этом основании автор считает / утверждает / доказывает, *что ...*

Автор опирается *на факты / на то, что ...* .

Автор объясняет *это тем, что ...* .

Автор исходит *из того, что ...* .

#### *Описание основного содержания*

В книге высказывается мнение *о том, что ....*

В работе представлена / высказана точка зрения *на что?*

В исследовании содержатся спорные, дискуссионные положения, противоречивые утверждения, общеизвестные истины.

В издании имеются ценные сведения, важные неопубликованные данные *о чем?* /убедительные доказательства *чего?*

*Включение дополнительной информации*

Важно отметить, *что ...* .

Необходимо подчеркнуть, *что ...* .

Надо сказать, *что ...* .

*Сообщение о согласии или несогласии*

А) Мы разделяем мнение автора статьи по вопросу *о том, что ...* .

Мы стоим на сходной с ним точке зрения *на то, что ...* .

Мы согласны с ним *в том, что ...* .

Следует признать достоинство *чего ...* .

Представляется важным, убедительным, интересным, оригинальным утверждение, вывод *о том, что ...* .

Нельзя не согласиться *с тем, что ...* .

Нельзя не признать *того, что ...* .

Нельзя не отметить *того, что ...* .

Б) Хотелось бы выразить сомнение *по поводу чего ...*

Вызывает сомнение утверждение *о том, что ...*

Вызывает возражение *то, что ...*

Позволим себе не согласиться с автором *в том, что ...*

Мы не разделяем мнения автора *о том, что ...*

Мы расходимся с автором во взглядах на вопрос *о том, что ...*

Сомнительно, *что ...*

*Оценка*

А) Элементы положительной оценки:

Автор подробно описывает, рассматривает, характеризует, исследует *что?*

Автор широко иллюстрирует, убедительно доказывает *что?*

Автор подробно останавливается *на чём?*

Автор подтверждает выводы примерами; подтверждает основные положения фактами.

Б) Элементы отрицательной оценки:

Необходимо отметить следующие недостатки:

Это представляется недосказанным, малоубедительным, сомнительным, непонятным.

Автор вступает в противоречие *с чем?* / противоречит *чему?*

Автору не вполне удалось показать, доказать, раскрыть *что?*

Заключение содержит выводы по работе, для оформления которых можно использовать следующие языковые средства:

#### *Выводы*

Автор делает / сделал вывод, *что*... .

Автор приходит / пришёл к выводу, *что* ... .

Наблюдения приводят / привели к выводу... .

Полученные данные / рассуждения позволяют / позволили сделать вывод... .

Анализ результатов свидетельствует, *что* ... .

На основании выполненных исследований / проведенных наблюдений / полученных данных / анализа результатов был сделан вывод, *что*... / можно сделать вывод, *что* ...

#### ***Требования к оформлению списка использованных письменных источников***

Список использованных источников включает в себя указание реферируемых изданий, словарей.

#### *Образец оформления списка использованной литературы*

##### *Образец А.*

1. Ломов, С. П., Яхушин, А. П. Живопись / С. П. Ломов, А. П. Яхушин. – М.: АГАР, 1999. – 232 с.
2. Большой русско-китайский словарь / под ред. З. И. Барановой, А. В. Котова – М. : Издательство «Русский язык», 1999. – 566 с.
3. Новый русско-китайский словарь / Пекин : Издательство «Иностранные языки», 2006. – 1314 с.

*Образец Б.*

1. Антипова Е. А. География населения : пособие для студентов вузов по специальности 1-31 02 01 «География (по направлениям)» / Е.А. Антипова. – Минск : БГУ, 2012. – 263 с.

2. Большой русско-туркменский словарь в двух томах / под ред. Б. Чарырова, Ф. Алтаева. – Т. 1. А – О. – М.: Издательство «Русский язык», 1986. – 816 с.

3. Большой русско-туркменский словарь в двух томах / под ред. Б. Чарырова, Ф. Алтаева. – Т. 2. П – ИА. – М.: Издательство «Русский язык», 1986. – 752 с.

**Требования к оформлению словаря терминов**

Обязательным элементом реферата по РКИ является словарь терминов, который включает не менее 200 лексических единиц на русском языке с их иноязычными эквивалентами.

В словарь включаются существительные, прилагательные и глаголы, а также терминологические сочетания.

Образцы оформления словаря терминов

*Образец А.*

**СЛОВАРЬ**

**А**

- |    |                |     |
|----|----------------|-----|
| 1. | Аппликация     | 贴花  |
| 2. | Асимметрия     | 不对称 |
| 3. | Аффект         | 激情  |
| 4. | Ахроматический | 无色的 |

**Б**

- |    |              |        |
|----|--------------|--------|
| 5. | Бесформенный | 形状不规则的 |
|----|--------------|--------|

**В**

- |     |             |             |
|-----|-------------|-------------|
| 6.  | Вдохновение | 灵感          |
| 7.  | Вертикаль   | 中垂线         |
| 8.  | Вживание    | 习惯于,熟悉      |
| 9.  | Взаимосвязь | 相互联系        |
| 10. | Внешний     | 外部的,外界的,外面的 |

Образец Б.

## СЛОВАРЬ

### А

- |    |             |                       |
|----|-------------|-----------------------|
| 1. | Анализ      | barlag etmek          |
| 2. | Анонимность | atsyz                 |
| 3. | Архетип     | esasy psihiki gurlyşy |

### Б

- |    |      |       |
|----|------|-------|
| 4. | База | esasy |
| 5. | Брак | nika  |

### В

- |     |                 |                        |
|-----|-----------------|------------------------|
| 6.  | Взаимосвязь     | iki taraply gatnaşyk   |
| 7.  | Взрослый        | uly                    |
| 8.  | Возобновление   | täzeden başlamak       |
| 9.  | Воспроизводство | täzeden işläp çykyrmak |
| 10. | Всеобщность     | ähli umumylyk          |

В течение 10-15 минут иностранный обучающийся должен защитить свой реферат. При защите реферата необходимо обозначить актуальность темы, назвать цели и задачи, охарактеризовать реферируемое издание, изложить суть работы и привести выводы.

## V. МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

Магистерская диссертация включает в себя титульный лист; реферат; содержание; перечень сокращений, условных обозначений, символов и терминов (при необходимости); введение; основную часть, которая делится на главы, разделы и подразделы; заключение; список использованных источников; приложения (при необходимости).

Образец оформления титульного листа магистерской диссертации

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ «ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ П.М. МАШЕРОВА»

Факультет \_\_\_\_\_  
(название факультета)

Кафедра \_\_\_\_\_  
(название кафедры, за которой закреплена работа)

Допущена к защите  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой  
\_\_\_\_\_ И.О. Фамилия

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

\_\_\_\_\_  
(название темы диссертации заглавными буквами)

Специальность \_\_\_\_\_  
(шифр и наименование специальности)

\_\_\_\_\_,  
(фамилия, имя, отчество студента (слушателя))

\_\_\_\_\_  
(курс, группа)

Научный руководитель:

\_\_\_\_\_,  
(фамилия, имя, отчество)

\_\_\_\_\_  
(должность, ученая степень, звание)

Витебск, 20\_\_

Реферат содержит

сведения об объеме работы, количестве иллюстраций, таблиц, приложений, использованных источников;

перечень ключевых слов (5 – 15 единиц в именительном падеже, которые написаны через запятую в строку прописными буквами);

текст реферата, в котором указаны объект, предмет исследования, цель работы, методологию исследования, полученные результаты и их новизна, рекомендации по внедрению результатов работы, область применения.

*Модель оформления реферата в магистерской диссертации*

### **Реферат**

Магистерская диссертация – ... с., ... рис., ... табл., ... источников, 2 прил.

### **КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА**

Объект исследования –

Предмет исследования –

Цель работы –

Методы исследования:

Элементы новизны:

Результаты внедрения:

Теоретическая и практическая значимость:

### **Образец оформления реферата**

### **Реферат**

Магистерская диссертация – 94 страницы, 98 источников, 3 прил.

**ЖИВОПИСЬ, ЖИВОПИСНЫЕ УМЕНИЯ И НАВЫКИ, НАТЮРМОРТ, МЕТОДЫ, СРЕДСТВА И ПРИЕМЫ ОБУЧЕНИЯ, ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ**

**Объект исследования** – практическая деятельность студентов 3 курсов на занятиях по живописи.

**Предмет исследования** – методы, средства и приемы развития живописных умений и навыков студентов 3 курсов.

**Цель работы** – разработка практических заданий и упражнений, направленных на развитие живописных умений и навыков студентов 3 курса.

**Методы исследования:** теоретический анализ литературы по эстетике, педагогике, психологии, искусствоведению; наблюдение за этапами работы над живописным произведением; изучение и анализ авторских программ преподавателей; анализ материалов учебно-творческой деятельности, беседа, опрос преподавателей и студентов.

**Элементы новизны:** научная новизна исследования заключается в разработке комплекса заданий и упражнений для студентов 3-4 курсов художественно-педагогических специальностей.

**Результаты внедрения:** разработка использована в учебном процессе на кафедре изобразительного искусства ВГУ имени П.М. Машерова. Результаты исследования используются при обучении студентов 1–3 курсов специальностей «Изобразительное искусство и черчение. Технология», «Изобразительное искусство и компьютерная графика».

**Теоретическая и практическая значимость:** теоретическая значимость определяется тем, что полученные данные расширяют имеющиеся представления о специфике учебного процесса по масляной живописи.

Образец оформления содержания в магистерской диссертации

Содержание

Введение.....	1
1 Название главы.....	2
1.1 Название раздела.....	3
1.2 Название раздела.....	4
2 Название главы.....	5
2.1 Название раздела.....	6
2.2 Название раздела.....	7
3 Название главы.....	8
3.1 Название раздела.....	9
3.2 Название раздела.....	10
Заключение.....	11
Список использованных источников.....	12
Приложения.....	13

### ***Требования к оформлению приложения в диссертации***

Приложение находится после списка использованных источников.

В приложении находятся таблицы, рисунки, иллюстрации и другие материалы.

Каждое приложение начинается с новой страницы.

Иллюстрации, таблицы и формулы нумеруются в каждом приложении, например:

«Рисунок А.2» (приложение А, рисунок 2)

*Образец оформления приложения*

#### **История развития жанра натюрморта**

Приложение А



*Рисунок А.1 Ф. Снейдерс. «Рыбная лавка» (около 1616; холст, масло)*

Приложение Б

#### **Этапы работы над живописным произведением в технике масляной живописи (работы автора)**



*Б.1 Первый этап*

## *Составление речи для защиты магистерской диссертации*

Речь для защиты магистерской диссертации имеет стандартную структуру, включает в себя обращение к членам комиссии, указание имени научного руководителя, обозначение цели, задач, объекта, предмета и методов исследования.

*Модель речи на защите магистерской диссертации:*

Уважаемые члены государственной экзаменационной комиссии. Представляем Вашему вниманию магистерскую диссертацию на тему «».

Научный руководитель – ... ..

Цель работы – ... ..

Исходя из цели исследования в работе поставлены и решены следующие задачи:

Объект исследования – ... ..

Предмет исследования – ... ..

Для решения поставленных задач были использованы следующие методы исследования: ... ..

Работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованных источников, который включает ... единиц, и приложения.

Во введении мы обратили внимание на цель и задачи исследования, его актуальность и практическую значимость. Актуальность работы определяется тем, что ... .. Исследование имеет большую практическую значимость, так как ... ..

В I главе рассматривается *что?*

Глава состоит из двух разделов.

В разделе 1.1 характеризуется *что?*

В разделе 1.2 описывается *что?*

Во II главе описывается / приводится *что?*

В разделе 2.1 анализируется *что?*

В разделе 2.2 выявляется *что?*

В результате проведенного исследования мы пришли к следующим выводам, которые содержатся в заключении работы:

1. Установлено, что ... .
2. Доказано, что ... .
3. Определено, что ... .
4. Выявлено, что ... .

Приложение включает ... .

Спасибо за внимание.

### ***Задания по составлению речи для защиты магистерской диссертации***

1. Рассмотрите предложенные варианты речей на защите магистерских диссертаций.
2. Найдите и обозначьте структурные элементы речей.
3. Укажите плюсы и минусы каждой речи.
4. Используя предложенные модели и образцы, составьте собственную речь на защите магистерской диссертации.

#### *Образцы речей на защите магистерской диссертации*

##### Речь 1

Уважаемый председатель государственной комиссии, уважаемые члены государственной комиссии, уважаемые присутствующие!

Вашему вниманию предлагается магистерская диссертация на тему «Ознакомление младших школьников с музыкальными жанрами». Научный руководитель кандидат педагогических наук профессор \_\_\_\_\_.

Главная цель занятий музыкой в школе состоит в пробуждении у учащихся интереса к музыке, и на основе этого развития у них умения чувствовать, понимать, любить и оценивать музыкальные произведения, испытывая потребность в систематическом общении с музыкой. Наряду с этой воспитательной задачей большое значение имеют задачи образовательные. Необходимо, чтобы школьники накапливали опыт, впечатления от общения с высоким искусством, овладевали знаниями о музыке, без которых невозможно глубокое постижение музыкальных произведений.

Нас заинтересовала проблема ознакомления младших школьников с музыкальными жанрами.

**Цель работы** – раскрыть сущность понятия «жанр» и разработать методическую последовательность ознакомления младших школьников с музыкальными жанрами.

Исходя из цели исследования нами были поставлены следующие **задачи**:

- раскрыть сущность понятия «музыкальный жанр»;
- выявить взаимосвязь жанров и средств музыкальной выразительности;

– проанализировать методическую последовательность ознакомления учащихся с музыкальными жанрами;

**Объект исследования:** музыкальное образование младших школьников.

**Предмет исследования:** ознакомление младших школьников с музыкальными жанрами.

Для решения поставленных задач были использованы следующие **методы исследования:**

– теоретический анализ музыковедческой психолого-педагогической, методической, научно-популярной литературы по проблеме исследования;

– изучение и обобщение данных по теме исследования, представленных в Интернет-источниках;

– наблюдение и анализ уроков музыки.

Работа состоит из введения, 2 (двух) глав и заключения, списка использованных источников, который включает 51 (пятьдесят одну) единицу, и 3 (трёх) приложений.

Во введении мы обратили внимание на цели и задачи исследования, его актуальность и практическое значение.

В первой главе рассматриваются теоретические предпосылки ознакомления младших школьников с музыкальными жанрами.

Вторая глава посвящена методическим аспектам ознакомления младших школьников с жанрами музыкального искусства.

Все положения работы иллюстрируются нотным материалом.

В результате нашего исследования мы пришли к следующим выводам:

1. Понятие музыкальный жанр рассматривается в узком и широком смысле. В широком смысле музыкальные жанры – различные виды музыкальных произведений, например, романс, танец, марш, прелюдия, увертюра. В узком смысле, жанр есть вид музыкального произведения, которому присущи определённые черты содержания, который связан с определёнными чертами содержания, который связан с определённым жизненным назначением и типом исполнения.

2. Методика последовательного ознакомления учащихся с музыкальными жанрами базируется на природной сущности музыкального жанра, строится по принципу: от простых жанров к более сложным. Изучение таких сложных музыкальных жанров, как опера, балет, симфония, концерт опирает на знание более простых жанров: песня, танец, марш.

Результаты исследования опубликованы.

Я благодарю государственную комиссию за предоставленную возможность защитить магистерскую диссертацию. Я благодарю рецензента \_\_\_\_\_ за положительную оценку нашей работы. Особые слова благодарности моему научному руководителю \_\_\_\_\_ за помощь в написании работы и поддержку.

## Речь 2

Уважаемые председатель, члены государственной комиссии, все, присутствующие в аудитории!

Вашему вниманию предоставляется магистерская диссертационная работа на тему «**Совершенствование навыков работы над пейзажем студентов художественно-педагогических специальностей в условиях пленэра**», которая выполнена под руководством кандидата педагогических наук, доцента кафедры изобразительного искусства \_\_\_\_\_.

Актуальность работы обусловлена тем, что до сих пор открытым остается вопрос о той роли, которую играет рисунок, живопись, композиция в совершенствовании навыков работы над пейзажем в условиях пленэра.

**Объект исследования** – учебная практика «Пленэр»

**Предмет исследования** – навыки работы над пейзажем студентов художественно-педагогических специальностей в условиях пленэра.

**Цель исследования** – изучить пути совершенствования художественных навыков работы над этюдом пейзажа в условиях пленэра.

В соответствии с поставленной целью определяются **задачи** исследования:

- 1) изучить влияние рисунка на развитие новых видов работы над пейзажем в условиях пленэра;
- 2) изучить влияние живописи на развитие художественных навыков студентов;
- 3) изучить роль композиции в реализации художественного замысла художника;
- 4) разработать упражнения для совершенствования художественных навыков студентов в условиях пленэра;

**Методологической основой исследования** являются положения об активном характере визуального восприятия и восприятию пространства (Р. Арнхейм, Дж. Гибсон, М. Мерло-Понти), о визуальном образе (И. М. Гревс, Н. П. Анциферов), о ведущей роли деятельности в развитии личности (Л. С. Выготский, С. Л. Рубинштейн, А. Н. Леонтьев, П. Я. Гальперин, Д. Б. Эльконин, В. В. Давыдов, Г. И. Щукина), а также ряд по-

ложений, связанных с исследованиями в области психологии искусства и художественного воспитания А.В. Бакушинского, Б. М. Неменского, А. А. Мелик-Пашаева.

В качестве специальных **методов** педагогического исследования применялись педагогическое наблюдение.

**Научная новизна исследования:**

Дан сравнительный исторический анализ подхода к организации пленэрной практики в художественных учебных заведениях.

**Практическая значимость исследования:**

- разработана система учебных заданий по развитию живописных способностей студентов в условиях пленэра.
- результаты исследования могут использоваться для дальнейшей разработки программ и индивидуально-личностного подхода при обучении изобразительному искусству на пленэре в системе художественно-педагогического образования.

**Структура и объем диссертации.** Магистерская диссертация состоит из введения, общей характеристики работы, двух глав, заключения, списка использованных литературных источников, приложений.

В первой главе рассматриваются вопросы восприятия действительности и особенности изобразительной деятельности: восприятие цвета на занятиях по живописи, восприятие светлот, роль композиции в реализации художественного замысла художника.

Во второй главе рассматриваются пути совершенствования художественных навыков работы над этюдом пейзажа в условиях пленэра: световая среда и её значение в живописи пейзажа, определение общего цветового тона в процессе работы над этюдом пейзажа, работа над этюдом на пленэре

В заключении указано, что летняя пленэрная практика – это уникальное явление, сохранившееся в наиболее яркой и показательной форме в белорусских художественных учебных заведениях. Традиции проведения занятий на открытом воздухе выработывались на протяжении долгого времени, сформировавшись в 30-х годах XX века в учебную практику.

Организация практики в учреждениях художественного образования происходила на основе уже накопленного высшей школой опыта проведения пленэра, который служил своего рода образцом.

Летняя пленэрная практика – необходимый компонент целостного учебного процесса на начальном этапе художественного образования. В ходе пленэра происхо-

дит обращение не только к художественным способностям обучаемого, но и к личности в целом. Теоретический материал на пленэре – это не набор исторических сведений и специальных (основы изобразительной грамоты), а средство формирования патриотического отношения к своей малой Родине – городу, средство формирования художественных навыков.

Работа на пленэре имеет принципиальное отличие от академических постановок в мастерской, так как последние всегда содержат некоторую условность, вызванную специальным подбором предметов. Условия работы на природе имеют ряд особенностей, влияющих на сам процесс выполнения этюда. Работа на пленэре составляет один из узловых разделов курса живописи. Именно здесь происходит приобретение знаний и навыков в передаче средствами живописи предметов, цвета которых в значительной мере обусловлены воздушной средой, оказываясь под большим влиянием освещения в природе.

Основным требованием при выполнении этюдов пейзажа, как известно, является передача определенного состояния природы, характеризующего выбранный художником мотив.

В совершенствовании художественных навыков студентов важную роль играет развитие восприятия светлот, умения различать тона, цветовые оттенки, чувствовать гармонию цветовых сочетаний. В решении живописных задач большое значение имеют и технические особенности, и способ письма, когда в одних случаях на характеристике тона сказывается прозрачность положенного слоя, в других – плотность покрытия.

Спасибо за внимание!

### ***Требования к оформлению списка использованной литературы***

Требования к оформлению списка использованной литературы определяются требованиями

Наиболее часто при оформлении списка использованных источников в работах иностранных магистрантов встречаются следующие:

#### **А. КНИГИ**

1. Курочкина, Н. А. Знакомство с натюрмортом / Н. А. Курочкина. – СПб. : Акцидент, 1996. – 112 с.

2. Плужников, К. И. Механика пения / К. И. Плужников. – СПб.: Композитор, 2004. – 88 с.

#### Б. УЧЕБНИКИ

1. Абдуллин, Э. Б. Теория и практика музыкального обучения в общеобразовательной школе : пособие для учителя / Э. Б. Абдуллин. – М. : Просвещение, 1983. – 111 с.

2. Воскобойников, В. Н. История мировой и отечественной культуры : учеб. пособие для студентов ун-та / В. Н. Воскобойников ; Московский гос. ун-т культуры. – М., 1996. – 289 с.

#### В. КАТАЛОГИ

Памятные и инвестиционные монеты России из драгоценных металлов, 1921–2003: каталог-справочник / ред.-сост. Л.М. Пряжникова. – М.: ИнтерКрим-пресс, 2004. – 462 с.

#### Г. АВТОРЕФЕРАТЫ ДИССЕРТАЦИЙ И ДИССЕРТАЦИИ

Базиков, А. С. Музыкальное образование в современной России : основные противоречия и пути их преодоления : дис. ... д-ра педагог. наук: 13.00.02 / А. С. Базиков. – Тамбов, 2002. – 386 л.

Молчанова, Л.А. Инновации в живописи второй половины XX века: искусствоведческий анализ : автореф. дис. ...канд. искусствоведения: 17.00.04 / Л. А Молчанова; Алтайский гос. ун-т. – Барнаул, 2011. – 26 с.

#### Д. ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ

Театр [Электронный ресурс]: энциклопедия: по материалам изд-ва «Большая российская энциклопедия»: в 3 т. – Электрон. дан. (486 Мб). – М.: Кордис & Медиа, 2003. – Электрон. опт. диски (CDROM): зв., цв. – Т. 1: Балет. – 1 диск; Т. 2: Опера. – 1 диск; Т. 3: Драма. – 1 диск.

Загорец, В. Демографический переход: понятие, этапы и социально-экономическое значение [Электронный ресурс] / В. Загорец // Журн. междунар. права и междунар. отношений. – 2013. – № 1. – Режим доступа: [http://www.evolutio.info/images/journal/2013\\_1/2013\\_1\\_zaharets.pdf](http://www.evolutio.info/images/journal/2013_1/2013_1_zaharets.pdf). – Дата доступа: 22.06.2016.

## Е. СТАТЬИ ИЗ СБОРНИКОВ, ТЕЗИСОВ ДОКЛАДОВ И МАТЕРИАЛОВ

Доморацкий, В.А. Некоторые вопросы психофизиологического воздействия музыки на человека / В.А. Доморацкий // Актуальные направления повышения качества образования в учебных заведениях различного типа : материалы междунар. науч.-практ. конф., приуроченной к 55-летию пед. фак., Витебск, 3-4 октября 2012 г. / Вит. гос. ун-т ; редкол.: И.А. Шарпова (отв. ред.) [и др.]. – Витебск, 2012. – С. 44–46.

Осипов, В.И. Графика Виктора Шилко / В.И. Осипов // Декоративно-прикладное и изобразительное искусство, техническая графика и дизайн: образование, практика, проблемы и перспективы развития : материалы междунар. заоч. науч.-практ. конф., посвященной 50-летию кафедры декоративно-прикладного искусства и 55-летию художественно-графического факультета, Витебск, ноябрь 2014 г. / Вит. гос. ун-т ; под ред. А.А. Альхименка. – Витебск, 2015. – С. 70–72.

## Ж. СТАТЬИ ИЗ ЖУРНАЛОВ, ГАЗЕТ, СЛОВАРЕЙ

Мясникова, Л.А. Природа человека / Л.А. Мясникова // Современный философский словарь / под общ. ред. В.Е. Кемерова. – М., 2004. – С. 550–553.

Бурденюк, Е. В. Один из методов изучения техник масляной живописи / Е.В. Бурденюк // Изобразительное искусство в школе. – 2005. – № 5. – С. 46–49.

### *Перечень примерных вопросов по магистерской диссертации*

1. Какова цель Вашей работы?
2. Какие методы Вы использовали?
3. Из каких глав состоит Ваша диссертация?
4. Что вы исследовали в 1-ой (2-ой, 3-ей) главе?
5. Каковы основные результаты Вашего исследования?
6. К каким выводам Вы пришли в 1-ой (2-ой, 3-ей) главе?
7. На какие источники Вы опирались?

### Список использованных источников

1. Гербик, Л. Ф. Обучение китайских студентов в белорусских вузах: межкультурное взаимодействие / Л. Ф. Гербик // Сборник материалов III Международного форума русистов стран СНГ и Балтии. – Мн.: Национальный институт образования, 2010. – С. 20 – 22.
2. Журавский, А. Ю. Методические основы физкультурной работы в летнем оздоровительном лагере / А. Ю. Журавский // Фізичная культура і здороўе. «У дапамогу педагогу»: штоквартальны навукова-метадычны часопіс. – 2009. – № 2. – С. 24–27.
3. Карпушина, Л. П. Сущность этномузыкального образования / Л. П. Карпушина // Музыка в школе. – 2011. – № 3. – С. 3–8.
4. Куровская, С. Н. Типология конфликтов в семье, воспитывающей подростков / С.Н. Куровская // Веснік Віцебскага дзяржаўнага ўніверсітэта. – 2010. – № 3 (57). – С. 115–119.
5. Реферирование научного текста: методические рекомендации по курсу «Русский язык и культура речи» / Казан. гос. ун-т; Филол. фак-т; Каф. совр. рус. яз.; Сост.: А. В. Бастриков, Е. М. Бастрикова. – Казань: Казан. гос. ун-т, 2005. – 28 с.
6. Трыгуб, И. С. Русские народные сказки в обучении РКИ младших школьников / И.С. Трыгуб // Русский язык за рубежом. – 2006. – № 4. – С. 57– 64.

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие .....	3
I. Резюме: структура и лексико-грамматическое наполнение .....	5
II. Чтение текста. Ответы на вопросы по тексту .....	15
III. Работа с газетной статьей. Пересказ текста .....	23
IV. Рефераты .....	28
V. Магистерская диссертация .....	36
Список использованных источников .....	49

Репозиторий ВГУ

Учебное издание

**КЛИМКОВИЧ** Ольга Александровна

**МИНИНА** Наталья Ефимовна

**РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ:  
ВТОРАЯ СТУПЕНЬ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Методические рекомендации для иностранных магистрантов

Технический редактор

*Г.В. Разбоева*

Компьютерный дизайн

*И.В. Волкова*

Подписано в печать . . . . . Формат 60x84 <sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Бумага офсетная.

Усл. печ. л. 5,92. Уч.-изд. л. 2,12. Тираж экз. Заказ . . . . .

Издатель и полиграфическое исполнение – учреждение образования  
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».

Свидетельство о государственной регистрации в качестве издателя,  
изготовителя, распространителя печатных изданий

№ 1/255 от 31.03.2014 г.

Отпечатано на ризографе учреждения образования  
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».

210038, г. Витебск, Московский проспект, 33.